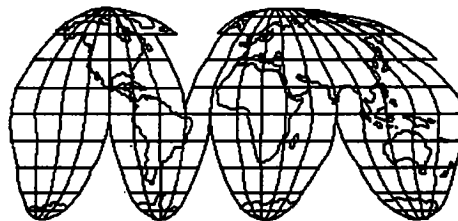


Le commerce et
la politique étrangère
cette semaine

This Week
in Trade and
Foreign Policy

du 28 avril au 4 mai 1994



**AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL
COMMUNIQUÉS :**

M. MacLaren établit des groupes de travail chargés de le conseiller sur les questions commerciales

Le 4 mai 1994, n° 88

Le ministre du Commerce international, l'honorable Roy MacLaren, a annoncé l'établissement de trois groupes de travail permanents du Comité consultatif sur le commerce extérieur (CCCE) chargés de lui fournir des conseils approfondis sur les questions commerciales. Les nouveaux groupes de travail s'occuperont respectivement de la politique commerciale, de l'expansion du commerce et du commerce et de l'environnement. «Les Canadiens doivent coopérer à un programme de travail commun pour relever les défis posés par la compétitivité de l'économie mondiale, a déclaré M. MacLaren. Ces nouveaux groupes de travail contribueront à bâtir un consensus sur l'approche progressive et extravertie dont nous devons nous doter pour défendre et promouvoir les intérêts du Canada.»

M. Ouellet se réjouit de la signature de l'Accord entre Israël et l'OLP sur l'autonomie palestinienne

Le 4 mai 1994, n° 87

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, s'est réjoui de la signature au Caire, de l'Accord sur l'autonomie palestinienne à Gaza et à Jéricho par Israël et l'Organisation de libération de la Palestine (OLP). «Cet accord constitue une étape importante dans le long cheminement vers la paix au Moyen-Orient. C'est un témoignage éloquent du courage et du leadership du premier ministre israélien, M. Yitzhak Rabin, et du président de l'OLP, M. Yasser Arafat», a déclaré M. Ouellet. Le ministre a réaffirmé l'appui soutenu du Canada envers le processus de paix au Moyen-Orient, tant bilatéral que multilatéral, y compris le Groupe de travail sur les réfugiés présidé par le Canada. La prochaine réunion du Groupe de travail aura lieu au Caire du 10 au 12 mai.

Visite du Gouverneur général à Guangdong

Le 2 mai 1994, n° 86

Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada, effectuera une visite officielle à Guangdong en République populaire de Chine, les 2 et 3 mai 1994. Le Gouverneur général sera accompagné par l'honorable Ralph Goodale, ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire, et par une délégation représentant certaines des principales entreprises canadiennes du secteur agro-alimentaire. Cette visite coïncide avec une initiative commerciale importante du gouvernement du Canada et de la Chambre de commerce canadienne à Hong Kong. Cette dernière a aidé à organiser une semaine de l'investissement Canada-Hong Kong-Chine en marge du festival du delta de la rivière des Perles.

M. Ouellet félicite les Sud-africains pour la tenue des élections

Le 1er mai 1994, n° 85

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a félicité le peuple sud-africain à l'occasion de la tenue historique de leurs premières élections vraiment démocratiques. L'analyse préliminaire des observateurs canadiens ainsi que des missions d'observation des Nations Unies, du Commonwealth, de l'Union européenne et de l'Organisation de l'unité africaine indique que, malgré certains incidents, le scrutin s'est essentiellement déroulé dans un climat de liberté et d'équité. «Le chemin qui a abouti à ces élections a été long et pénible. Cette analyse positive témoigne de la détermination et du courage du peuple sud-africain. Quels que soient les résultats des élections, les Sud-Africains peuvent être fiers de cette magnifique réussite. Au nom du peuple canadien, je les félicite de faire maintenant partie de la collectivité des peuples libres et démocratiques», a déclaré M. Ouellet. Quelque 180 Canadiens se sont rendus en Afrique du Sud pour observer les élections, notamment une délégation officielle dirigée par M^{me} Christine Stewart, secrétaire d'État à l'Amérique latine et à l'Afrique.

DISCOURS :

J'ai beaucoup de plaisir à me trouver parmi vous aujourd'hui. J'aurais aimé faire valoir à cette occasion la solidité et la vitalité des relations entre l'Amérique du Nord et l'Europe, mais voilà que nos deux continents ont l'air de vouloir s'éloigner l'un de l'autre [...] Essentiellement, donc, le partenariat stratégique de l'après-guerre entre l'Amérique du Nord et l'Europe a été remplacé par une rivalité économique grandissante à laquelle nous semblons incapables de nous adapter, d'un côté comme de l'autre. Cette mutation trouve son expression la plus évidente dans l'émergence de blocs régionaux tendant à l'exclusivisme de part et d'autre de l'Atlantique [...] Je ne saurais trop insister sur les dangers que cette tendance comporte pour le Canada. En effet, quoi qu'on en pense, l'Europe reste notre plus important partenaire économique après les États-Unis. L'an dernier, notre commerce de marchandises avec les pays de l'Union européenne était évalué à 25 milliards de dollars, soit environ 14,5 milliards de livres [...] Comment, me direz-vous, renouer les liens si essentiels entre les deux rives de l'Atlantique? Ce ne sont pas les outils qui nous manquent. Nous pourrions tirer plus efficacement parti d'institutions comme l'OTAN [Organisation du Traité de l'Atlantique Nord] ou l'OCDE [Organisation de coopération et de développement économiques] pour promouvoir les intérêts qui nous sont communs [...] Nous pourrions, comme première mesure positive, nous engager à mettre en oeuvre une politique de «régionalisme ouvert» [...] Mais c'est peut-être la nouvelle Organisation mondiale du commerce [OMC] qui permettra le mieux de construire un pont transatlantique [...] Je suis certain d'au moins une chose : c'est que l'Amérique du Nord et l'Europe continueront d'avoir tout autant besoin l'une de l'autre.

Notes pour une allocution de l'honorable Roy MacLaren, ministre du Commerce International, devant le groupe Euro-Atlantique à Londres (Angleterre), le 28 avril, 94/21.

La Conférence sur les perspectives économiques nord-américaines est une initiative opportune et je félicite M. l'Ambassadeur Blanchard et ses collaborateurs d'avoir réuni un échantillon aussi représentatif du milieu des affaires et des administrations publiques dans les trois pays de l'ALENA [Accord de libre-échange nord-américain] [...] Cette conférence est opportune, car je crois que le moment est venu pour les entreprises canadiennes, et particulièrement pour les PME qui ne l'ont pas déjà fait, d'adopter une attitude ouverte et confiante face à l'exportation. Les données fondamentales de l'économie canadienne sont favorables. Nous sommes sortis de la récession, l'inflation et les taux d'intérêt sont très bas, nos industries et nos entreprises de services ont réalisé des gains de productivité substantiels. [...] Le Service des délégués commerciaux, qui célèbre cette

année le 100^e anniversaire de sa fondation, a apporté d'innombrables et incommensurables appuis à l'industrie canadienne; et aujourd'hui plus que jamais, les délégués commerciaux sont prêts à aider les entreprises. Je vous invite donc, particulièrement les petites et moyennes entreprises (PME), à faire appel à eux, à utiliser leurs services, à cultiver de solides et durables relations professionnelles [...] Cette conférence vous permettra [canadiens, américains et mexicains] d'évaluer vos perspectives d'affaires sur le grand marché nord-américain. Les possibilités sont énormes, et les horizons sont vastes. Mettons à profit nos capacités et nos avantages pour créer une économie d'un dynamisme inégalé, et bâtissons des entreprises qui sont encore plus concurrentielles sur les marchés du monde.

Notes pour une allocution de l'honorable Roy MacLaren, ministre du Commerce international, au dîner inaugural de la Conférence sur les perspectives économiques nord-américaines à Montréal (Québec), le 3 mai, 94/20.

Le Nord a été négligé dans l'action internationale du Canada depuis ces dernières années. Notre plate-forme électorale en matière de politique étrangère faisait état de notre volonté ferme d'assumer un rôle plus actif dans les affaires circumpolaires. Le gouvernement libéral s'est engagé lors des élections à valoriser le Nord dans cette action. Le Nord doit faire partie de notre politique étrangère, car les enjeux et les intérêts du Canada y sont des plus importants pour sa souveraineté et sa sécurité [...] La politique étrangère du Canada à l'égard de l'Arctique doit non seulement viser à protéger l'environnement fragile de cette région, mais aussi à préserver le mode de vie traditionnel des peuples autochtones. Il faut pour cela que ces derniers jouent un rôle direct dans les multiples décisions à prendre concernant l'Arctique [...] Une action cohérente et intégrée signifie aussi des relations de coopération entre tous nos voisins de l'Arctique circumpolaire [...] Mon gouvernement estime qu'il faut faciliter la coordination de leurs travaux. Aussi est-ce avec grand plaisir que j'annonce aujourd'hui l'intention de mon gouvernement de créer, au sein de mon ministère, un poste d'ambassadeur aux affaires circumpolaires. Nous nous joignons ainsi à nos voisins nordiques, qui eux aussi mettent sur pied un poste spécial d'ambassadeur chargé des questions circumpolaires arctiques. En ce qui nous concerne, le titulaire aura pour mandat de coordonner la contribution du Canada aux affaires circumpolaires.

Notes pour une allocution de l'honorable André Ouellet, ministre des Affaires étrangères, à l'occasion de la Conférence sur une politique du Nord pour le Canada à Ottawa (Ontario), le 30 avril, 94/19.

ACDI :

Le Canada accorde de l'aide au Rwanda

Le 2 mai 1994, 94-15

Le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a annoncé que l'Agence canadienne de développement international accordera une contribution de 2 millions de dollars en aide alimentaire aux victimes du conflit au Rwanda. «Nous déplorons ces actes de barbarie absolument inacceptables, a déclaré M. Ouellet. J'aimerais réitérer que le Canada est prêt à continuer à soutenir les efforts de ceux et celles qui veulent le développement harmonieux du peuple rwandais», a-t-il ajouté. L'aide alimentaire consentie par le Canada s'ajoute à un don d'un million de dollars en aide d'urgence. Les vivres (haricots et farine) fournis par le Canada seront acheminés par le truchement du Comité international de la Croix-Rouge (CICR) aux réfugiés rwandais en Tanzanie, au Burundi, en Ouganda et au Zaïre, ainsi qu'aux personnes déplacées au Rwanda. Le conflit a fait des dizaines de milliers de victimes et a provoqué l'exode de plus de 250 000 personnes.

FINANCES :

Réserves officielles de liquidités internationales

Le 4 mai 1994, 94-040

Le ministère des Finances a annoncé ce matin que les réserves officielles internationales du Canada ont diminué de 339 millions de dollars américains en avril pour passer à 10,887 millions de dollars; les activités officielles de l'État ont diminué les réserves de 758 millions de dollars.

CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION CANADA

Financement de services de counselling pour les victimes de torture

Le 26 avril 1994, 94-27

M. Sergio Marchi, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, a annoncé que le gouvernement fédéral apportera son aide au Canadian Centre for Victims of Torture de Toronto. M. Marchi a parlé au nom de M. Lloyd Axworthy, ministre du Développement des ressources humaines (DRH). Le financement est accordé dans le cadre du programme Aide à l'innovation du DRH. «De nombreux réfugiés admis au Canada ont subi la torture ou des traumatismes dans leur pays d'origine. Les séquelles dont ils souffrent peuvent nuire à leur intégration à la société et au marché du travail au Canada, a dit M. Marchi. Grâce à ses nombreux bénévoles, le Canadian Centre for Victims of Torture redonne à ces personnes leur dignité et les aide à devenir des membres actifs de la société canadienne.» Le Centre est venu en aide à plus de 5 000 victimes de la torture provenant de plus de 70 pays et recevra un financement de 264 890 dollars.

Le ministre de l'Immigration lève l'exigence du visa de visiteur imposée aux citoyens de la République de Corée

Le 21 avril 1994, 94-25

Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, M. Sergio Marchi, a annoncé que les citoyens de la République de Corée ne seront plus tenus de détenir un visa de visiteur pour venir en visite au Canada. Cette modification doit prendre effet le 1^{er} mai. «La modification proposée au Règlement sur l'immigration, a déclaré le ministre, favorisera les déplacements entre la Corée du Sud et le Canada et stimulera tout particulièrement les échanges culturels et commerciaux entre les deux pays. «Les citoyens de la Corée du Sud ne créent pas de problèmes de contrôle en matière d'immigration et ont pris l'habitude de venir fréquemment au Canada aux fins de tourisme ou de commerce. Par ailleurs, les récentes modifications apportées aux modalités de délivrance des passeports sud-coréens en rendent difficile l'utilisation par des citoyens d'autres pays à des fins de déplacements illégaux au Canada.»

STATISTIQUE CANADA :

La dette nette (excédent du passif sur l'actif) des administrations fédérale, provinciales et territoriales au 31 mars 1994 est estimée à 661,2 milliards de dollars ou 23 065 de dollars par habitant. Cette estimation est basée sur la dette nette réelle de l'administration fédérale au 31 mars 1993, sur les dettes nettes réelles des administrations provinciales et territoriales au 31 mars 1992 et sur les estimations récemment publiées des recettes et dépenses des années subséquentes. La dette nationale totale des administrations fédérale, provinciales et territoriales a augmenté rapidement depuis le 31 mars 1982, soit vers la fin de la récession de 1981-1982. En pourcentage du Produit intérieur brut (PIB), la dette nette totale des administrations publiques est passée de 30,6 % au 31 mars 1982 à un pourcentage estimé de 93,0 % au 31 mars 1994. (*Le Quotidien*, le 7 avril, 1994)

À VENIR

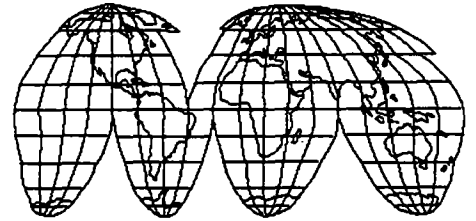
- 9-10 mai 1994 : Réunion du Conseil ministériel de l'OCDE (Paris, France)
- 5-11 juin 1994 : Assemblée annuelle de l'Organisation des États américains (Belém, Brésil)
- 9-19 juin 1994 : Réunion ministérielle de l'OTAN, du Conseil de l'Atlantique Nord et du Conseil de coopération de l'Atlantique Nord (Istanbul, Turquie)
- 8-10 juillet 1994 : Sommet économique du G-7 (Naples, Italie)

This
in T
For

CA1
EA
T38
Jun 8, d
1994, icy
Copy 1

**Le commerce et
la politique étrangère
cette semaine**

June 2 - 8, 1994



Department of Foreign Affairs and International Trade
Foreign Policy Communications Division (BCF)

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures
(disponible en français)

JUN 03 1994

FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE:
PRESS RELEASES:

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

June 3, 1994, No. 114

Quellet to Attend NATO Meetings in Istanbul

Foreign Affairs Minister André Ouellet announced that he will attend the meetings of the North Atlantic Council and the North Atlantic Co-operation Council which will take place on June 9 and 10, 1994, in Istanbul, Turkey. "These meetings will allow me to reaffirm Canada's strong support for the opening of the North Atlantic Treaty Organization (NATO) towards Central and Eastern Europe, particularly the Partnership for Peace initiative. I will be telling my colleagues that we must continue to work for actual NATO expansion in the near future," said Mr. Ouellet.

Canadian Delegation to OECD Meeting in Paris

June 3, 1994, No. 113

Foreign Affairs Minister André Ouellet will lead the Canadian delegation to the annual ministerial meeting of the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD) in Paris, June 7 and 8. Minister of Human Resources Development Lloyd Axworthy and International Trade Minister Roy MacLaren will also attend the meeting. The OECD ministerial meeting provides an opportunity for member countries to consult on the leading issues of international economic relations. This year, the key agenda item is growth and employment. The OECD is expected to release the results of a two-year study on employment in industrialized countries. Other issues to be discussed include multilateral trade in the Uruguay Round and the OECD's outreach program with non-member countries. While in Paris, the Canadian ministers will also undertake a range of bilateral meetings with their counterparts from other OECD member countries.

Mongolian Foreign Minister to Visit Canada

June 3, 1994, No. 112

Foreign Affairs Minister André Ouellet announced that the Mongolian Minister for External Relations, His Excellency Tserenpiliin Gombosuren, will pay an official visit to Canada from June 6 to 9. His itinerary will include Calgary, Toronto, and Ottawa. This first Canadian visit of a Mongolian External Relations Minister will give the Canadian Government an opportunity to express its support for Mongolia in its economic and political reforms and to encourage it in its efforts to open its horizons to the outside world.

MacLaren to Visit Brussels, Paris and Helsinki

June 2, 1994, No. 111

The Honourable Roy MacLaren, Minister for International Trade, will be visiting Brussels, Paris and Helsinki from June 3 to 9 to meet with his counterparts responsible for economic and commercial affairs and to strengthen trade relations with their countries and with the European Union.

STATEMENTS:

This discussion today enables me, on behalf of Canada, to describe our vision of the OECD (Organization for Economic co-operation and Development). ... There is no shortage of challenges. It is important that the OECD focuses its work on the key policy priorities of its members, in particular job creation and international trade. ... An important cornerstone for such an approach is to maintain openness to new members. ... Canada is favourable to the consideration of individual membership applications from countries that have made the necessary economic and political transition and are willing and able to assume the obligations and responsibilities associated with membership. ... Another element of the OECD's response to this evolving world is its co-operation with economies in transition. Progress varies for each of these countries and our manner of dealing with each should also vary. We should develop more flexible, responsive approaches to adapt to each situation. Canada supports the Japanese proposal to extend the list of countries that might be accommodated within the program of the Centre for Co-operation with Economies in Transition.

Notes for an Address by the Honourable André Ouellet, Minister of Foreign Affairs, at the Meeting of the Council At the Ministerial Level of the OECD: "The OECD in an Evolving World" (Paris, France, June 8, 1994, 94-29)

Promoting sustainable development in the region is a key issue for the Government of Canada. We must tackle the problems of poverty and under-development in the hemisphere in ways that are environmentally sound and sustainable. Sustainable development, democratic development and good governance, in combination with economic integration and trade, and security issues, must all be central to hemispheric community development. However, if we do not work together to reduce social and economic inequalities and develop economic benefits in a sustainable way, all other policy areas become irrelevant. There will be no environment to build upon. ... Another priority for the Government of Canada in our relations with the region [of Latin America] is encouraging democracy and the strengthening of democratic institutions and processes. ... The continuing impasse on Haiti is a potent reminder of the importance of these sorts of efforts. ... The strengthening of human rights instruments and institutions in the hemisphere is another key issue for the Canadian government.

Notes for an Address by the Honourable Christine Stewart, Secretary of State (Latin America and Africa), to the 24th General Assembly of the Organization of American States (Belém, Brazil, June 7, 1994, 94-28)

CIDA

The Canadian Awards for International Development

June 8, 1994

Companies from Ontario, Quebec and British Columbia, as well as a major chartered bank, shared awards for excellence and innovation in international development at a ceremony in Ottawa on June 8. The Canadian awards for International Development were presented during consultations hosted by the Canadian Exporters Association and the Canadian International Development Agency. Roche International of Ste-Foy, Quebec, Scotiabank of Toronto, N.D. Lea International Limited, based in Vancouver and Toronto, and Agrodev Canada Inc., of Ottawa, are this year's award winners. The awards honour Canadian companies that make an important contribution to sustainable socio-economic development in low-income countries.

11th Annual CIDA-CEA Consultations

June 3, 1994

The Honourable Mitchell Sharp and the honourable Gerald A. Regan, Chair of the Canadian Exporters Association (CEA), launched the 11th Annual CIDA-CEA Consultations on June 7. Organized by the CEA and CIDA, the consultations are a series of workshops and exhibits on opportunities for Canadian businesses to participate in Canada's development assistance program. The consultations run from June 7-9 and bring together over 600 private and public sector representatives.

EMPLOYMENT AND IMMIGRATION:

Minister Announces Review of Business Immigration Program

June 2, 1994

Citizenship and Immigration Minister Sergio Marchi released a report on the Business Immigration Program, commissioned earlier this year as part of a wide-ranging review of the immigration program. A practitioner's perspective on the Program, the report presents a number of recommendations for program improvement. "Over the next two months, we will obtain advice for the redesign of the Business Program from our partners," said Mr. Marchi. "These include the provinces, business immigration practitioners and other federal departments and agencies."

Minister Confirms Commitment to Building Government-Community Partnerships

June 1, 1994

The Honourable Sergio Marchi, Minister of Citizenship and Immigration, confirmed his commitment to building new government-community partnerships to deal more effectively with refugee issues at the annual meeting of the Canadian Council for Refugees (CCR). To fulfill the Government's commitments in this area, Mr. Marchi has announced several new initiatives. "I'm very happy to invite Canadian non-governmental organizations, for the first time, to nominate a member to this year's official Canadian delegation to the October meeting of the Executive Committee of the United Nations High Commission for Refugees. This representative from the voluntary sector will bring an important additional dimension to the formulation of Canadian policy at the Committee." The Minister also outlined changes to increase the effectiveness of the Private Sponsorship of Refugees Program, and announced that he has accepted a proposal from the CCR to form a Joint Committee, comprised of representatives of his department and non-governmental organizations which have signed private sponsorship agreements.

Declaration on Refugee Protection for Women

June 1, 1994

The Minister of Citizenship and Immigration, Sergio Marchi, released a comprehensive Declaration on Refugee Protection for Women. "...Citizenship and Immigration Canada is committed to an interpretation of the Convention refugee definition which includes protection from sexual violence and violations of human rights based on gender. We recognize that women may be persecuted on similar grounds as are men, but that the forms of persecution may be different; moreover, we recognize that women may be subject to persecution simply because they are women..." Said the Minister: "My department will adopt the Declaration in its daily dealings with refugee women to ensure that victims of sexual violence and gender-based violations of human rights receive Canada's protection."

FINANCE:

Minister of Finance Disappointed with Moody's downgrade

June 2, 1994 No. 94-052

Finance minister Paul Martin expressed disappointment with Moody's decision to downgrade Canada's foreign currency debt rating to AA1. The Moody's rating affects only that two per cent of the federal debt which is payable in foreign currencies. The remaining 98 percent of the debt is payable in Canadian dollars and maintains its AAA rating.

UPCOMING EVENTS:

- July 5-13, 1994: Jeux de la francophonie (Paris, France)
- July 8-10, 1994: G-7 Economic Summit (Naples, Italy)
- July 11, 1994: World Population Day
- August 18-28, 1994: Commonwealth Games (Victoria, British Columbia)
- September 5-13, 1994: UN International Conference on Population and Development (Cairo, Egypt)

Additional copies of the above documents that are produced by the Department of Foreign Affairs and International Trade can be obtained by calling (613) 944-4000 or toll-free at 1-800-267-8376. Documents produced by other departments can be obtained by calling their respective communications divisions in Ottawa. "This Week in Trade and Foreign Policy/Le commerce et la politique étrangère cette semaine" is produced weekly by the Foreign Policy Communications Division (BCF) of the Department of Foreign Affairs and International Trade.